

3 - Hometown

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] OS

EPISODE 3:

HOMETOWN

[00:06] ---

When winter comes...

[00:08] ---

the mountains and the water...

[00:09] ---

all freeze.

[00:17] ---

When I was little...

[00:19] ---

*I made a vow to myself that I'd escape
this place, no matter what.*

[00:30] ---

What are you looking at, Ashura?

[00:38] ---

Damn!

[00:39] ---

I can't stand snow!

[00:45] ---

Aomori?

[00:47] ---

Why Aomori?

[00:48] ---

Ms. Kirigakure hails from Aomori Prefecture.

[00:51] ---

The last location we were able to pick up
from the GPS on her phone...

[00:56] ---

was Hachinohe Station in Aomori Prefecture.

[00:58] ---

Two days after the start of the week,
she remains absent without leave.

[01:03] ---

Now that we've beefed up security
against the Illuminati,

[01:06] ---

she may very well have been dragged
into some kind of trouble.

[01:09] ---

I want you two to follow Ms. Kirigakure's
movements and track her down.

[01:15] ---

Sure! Got it!

[01:16] ---

She may not seem like one, but Shura's a woman,
and we should be worried! Leave it to us!

[01:19] ---

Do you really need both of us
for a mission like that?

[01:22] ---

Huh?

[01:23] ---

I believe I could handle it
well enough on my own.

[01:27] ---

In fact, it'd be easier for me to make moves
without my brother there.

[01:29] ---

Hey! What the hell? Do you really need
to act like I'm such a nuisance?

[01:32] ---

Mr. Okumura...

[01:34] ---

I couldn't care less.

[01:36] ---

This is an order.

[01:38] ---

Right.

[01:39] ---

Also...

[01:41] ---

I have heard from my agent...

[01:44] ---

that you've been immersing yourself
in some dangerous training lately.

[01:49] ---

"Dangerous training"?

[01:51] ---

Oh no. Of course it's all well and good
for you to train.

[01:54] ---

So long as it's not life-threatening, that is.

[01:58] ---

Still, pushing oneself too hard
can be toxic to the body.

[02:02] ---

Think of this as a change of scenery.

[02:04] ---

Now, off you go!

[03:38] OS

LAKE TOWADA

[03:39] ---

Wow! Look at that snow!

[03:41] ---

It's freezing!

[03:43] ---

According to the taxi driver, he seems
to have let Shura off at Lake Towada.

[03:48] ---

But where are we staying?

[03:51] ---

- I'll look for lodgings.

- Hey!

[03:53] ---

That inn... The lights are on.

[03:57] ---

Excuse me!

[03:59] ---

Is there anyone here to help us?

[04:02] ---

I don't know.

[04:03] ---

Is this place safe?

[04:05] ---

Yes, yes, I'm here.

[04:14] ---

Are you guests, perhaps?

[04:17] ---

Pardon me.

[04:18] ---

Can we get a room
for two adults tonight?

[04:21] ---

Oh yes, there are plenty of rooms available.

[04:26] ---

Welcome to such a remote village as this!

[04:29] ---

Thank goodness,
she's just a normal old lady!

[04:32] ---

Do you have outdoor hot springs?

[04:34] ---

Oh yes, we certainly do.

[04:36] ---

All right!

[04:38] ---

Rin! We're here on business, remember?

[04:40] ---

Now, now, there's no need to hide anything.

[04:44] ---

Folks are all free to do as they please these days.

[04:47] ---

That kind of thing doesn't bother me at all.

[04:49] ---

A snow-viewing bath, huh?

[04:50] ---

Huh?

[04:52] ---

How do you like this room?

[04:53] ---

Hey, you can see the lake!

[04:55] ---

And you can also reserve bath time
for your private use.

[04:58] ---

"Private"?

[05:00] ---

You can bathe, just the two of you,
without worrying about other people seeing you.

[05:04] ---

Huh?

[05:05] ---

Nah, I want to bathe
in the outdoor hot spring!

[05:07] ---

Don't you, Yukio?

[05:08] ---

Huh? Y-Yeah.

[05:10] ---

Is that right? Well, then,
the third wheel will now excuse herself.

[05:14] ---

Huh? E-Excuse me...

[05:16] ---

Please take your time and enjoy!

[05:19] ---

- You've got it all wrong!
- Let's head down to the outdoor hot springs!

[05:24] ---

Nothing beats an outdoor hot spring, huh?

[05:24] ---

I'm exhausted.

[05:27] ---

Want your big bro to scrub your back?

[05:29] ---

No! I'll pass!

[05:30] ---

Huh?

[05:32] ---

I seriously envy you
for being so nonchalant.

[05:35] ---

This mission is fun for me!

[05:38] ---

It was always my dream to go
exterminate demons as brothers, you know!

[05:41] ---

"The Exorcist Brothers, Rin and Yuki"!

[05:44] ---

So cool!

[05:45] ---

No, it's lame.

[05:47] ---

Hey, don't be like that!
Let's have a long overdue heart-to-heart!

[05:51] ---

Hmm?

[05:52] ---

What's the deal
with this "dangerous training"?

[05:53] ---

Wha...

[05:54] ---

Isn't that what Mephisto said?

[05:56] ---

What's he mean, "dangerous"?

[05:58] ---

Are you okay?

[05:59] ---

Uh, yeah.

[06:00] ---

It's all good. Just some shooting practice.

[06:04] ---

*Damn that Lord Pheles,
shooting off his mouth!*

[06:04] ---

Oh?

[06:06] ---

Wh-What have you been up to lately, Rin?

[06:09] ---

Me?

[06:11] ---

Oh...

[06:12] ---

I told Shiemi how I felt about her.

[06:16] ---

I was in the moment.

[06:18] ---

O-Oh?

[06:19] ---

And what did Shiemi say?

[06:23] ---

That we were friends.

[06:25] ---

I wish I hadn't told her.

[06:27] ---

I mean, things could get awkward, you know.

[06:30] ---

Is that right?

[06:32] ---

I always thought that Shiemi liked you.

[06:36] ---

But she said she thought of us both as friends.

[06:41] ---

You have no clue, do you, Rin?

[06:44] ---

Shiemi only admires my image as a model student
and someone who seems perfect.

[06:50] ---

It was like that from the first day we met.

[06:53] ---

If she were ever to discover the real me,

[06:55] ---

far from admiring me,
she'd probably scorn me.

[06:59] ---

Besides...

[07:00] ---

the one that Shiemi really has feelings for is...

[07:04] ---

You think so?

[07:05] ---

Well, she did say she admired you.

But I don't think that's what she meant.

[07:10] ---

Sorry! The heat's making me dizzy,
so I'll be heading out now.

[07:13] ---

Hold up!

[07:14] ---

Wh-What is it?

[07:15] ---

Hey...

[07:17] ---

Do you like Shiemi, too?

[07:19] ---

Huh?

[07:20] ---

I just wanna make things clear!

[07:22] ---

J-Just stop, will you?

[07:25] ---

I'm done bathing, all right?

[07:27] ---

I've had all that I can take!

[07:29] ---

I'm going to make sure

I'm asleep before Rin gets back!

[07:33] ---

Madam!

[07:36] ---

What's wrong, Yukio?

[07:37] ---

You're in the way.

[07:46] ---

Hey, you asleep?

[07:50] ---

Listen, you...

[07:52] ---

You really never tell me anything, do you?

[07:58] ---

Well, there are times

when I want to be alone, too...

[08:01] ---

so I won't ask if you don't want me to.

[08:05] ---

But the thing is...

[08:06] ---

it might not seem like it, but I can tell, okay?

[08:10] ---

That you're hiding something.

[08:12] ---

Shiemi, too.

[08:16] ---

So...

[08:17] ---

just remember this, okay?

[08:20] ---

If things ever get really rough for you,

I want you to depend on your big bro.

[08:26] ---

I'm worried about you, okay?

[08:31] ---

Are you really asleep?

[08:38] ---

Good night, Yukio.

[08:47] ---

So sleepy.

[08:49] ---

Today we're going to scour
every inch of the lakeside area.

[08:52] ---

Yes, Master.

[08:55] ---

Yo!

[08:57] ---

Good morning!

I've brought you your breakfast.

[09:01] ---

Hey, thanks for doing that
so early in the morning.

[09:04] ---

My pleasure. Did you sleep well last night?

[09:10] ---

Excuse me!

[09:11] ---

We're exorcists from the True Cross Order!

[09:13] ---

We came here to search
for a missing member of our order!

[09:17] ---

We're here...

[09:17] ---

on business...

[09:18] ---

to look for someone!

[09:20] ---

Have you seen this person anywhere?

[09:22] ---

Yukio, what's going on? You're totally scary!

[09:25] ---

Oh yes, this young woman
did stay with us for one night.

[09:34] ---

Hey...

[09:36] ---

I came here because you said
someone was snooping around.

[09:40] ---

So...

[09:42] ---

what kind of welcome is this, Hachiro?

[09:49] ---

We didn't lie about that.

[09:52] ---

Even our long-lived friends
have been killed.

[09:55] ---

We're sure it was those Illuminati people
you told us about.

[09:59] ---

Then, you need a bodyguard
more than ever.

[10:02] ---

Those people are dangerous.

[10:05] ---

I'll get rid of them for you.

[10:10] ---

No need for us to ask that of you.

[10:14] ---

We think you already
have a good idea...

[10:17] ---

about the true reason
we summoned you here, don't you?

[10:25] ---

You must fulfill your promise to us.

[10:33] ---

Did she tell you where she was going?

[10:35] ---

No, but...

[10:38] ---

Oh, I guess you'd call it a "homecoming."

[10:42] ---

What are you looking up?

[10:43] ---

Shura's records.

[10:45] ---

She's from Towada City
in Aomori Prefecture.

[10:47] OS

PROFILE

BIRTHPLACE: TOWADA CITY,
AOMORI PREFECTURE (PRESUMED)

SHE WAS RESCUED BY KNIGHTS
AT AGE 9 (PRESUMED) WHEN "THE
BABA YOGA INCIDENT" OCCURRED THERE

[10:48] ---

After the Baba Yaga Incident that occurred here...

[10:51] ---

she was taken in by the Order at age nine.

[10:53] ---

"Baba Yaga Incident"...

[10:54] ---

After all the years you've spent with Shura,
even you don't know much about her, huh?

[10:58] ---

We may have known
each other for a long time...

[11:00] ---

but all she did was torment me
ever since I was a kid.

[11:04] ---

I've been seeing her almost every day,

[11:06] ---

and I still don't know
a thing about Shura.

[11:11] ---

You must bear a child right now.

[11:14] ---

Time isn't on your side anymore.

[11:16] ---

And we're running out of patience.

[11:18] ---

I won't do it.

[11:19] ---

It's a blood pact.

[11:22] ---

I couldn't give a damn about that.

[11:24] ---

And since you're a shut-in, I've come running every time you needed me, haven't I?

[11:30] ---

Then, we have no choice.

[11:32] ---

We're taking your Fang from you.

[11:35] ---

For you, that is more terrifying than death!

[11:39] ---

Do whatever you want.

[11:40] ---

Why?

[11:42] ---

You were so enthralled with it!

[11:44] ---

Who knows?

[11:46] ---

I just don't care anymore.

[11:49] ---

Don't tell us...

[11:51] ---

Is it because of that man?

[11:54] ---

So, is it because he's gone that you no longer care about anything?

[12:00] ---

Unforgivable!

[12:03] ---

You yearned for the Fang so much...

[12:04] ---

you threw yourself on our mercy!
We will remind you of your childhood!

[12:08] ---

Hah! I had a feeling
it would take a turn like this.

[12:11] ---

I'm going to see if you can be pierced
by your own Fang!

[12:19] ---

Devour the Eight Princesses.

[12:24] ---

The Serpent Never Dies!

[12:26] ---

Spiral Serpent Fang!

[12:35] ---

Hey...

[12:37] ---

Why didn't you draw it?

[12:39] ---

Right back at you.

[12:42] ---

You went easy on me, dammit.

[12:44] ---

It hurts like hell, you know.

[12:49] ---

You really don't care if you die?

[12:55] ---

Humans are on their way here?

[12:56] ---

Good timing.

[12:58] ---

Let them rescue you.

[13:01] ---

We're not going to let you die just yet.

[13:04] OS

TOWADA SHRINE

[13:06] ---

Eighteen years ago...

[13:08] ---

the Knights of the True Cross
received a request...

[13:10] ---

to exorcise the witch who'd been laying waste
to the Lake Towada area, the Baba Yaga.

[13:14] ---

And this Baba Yaga had been using
the Towada Shrine as her base.

[13:19] ---

Apparently, Shura was rescued
from captivity here.

[13:23] ---

It says that Shiro Fujimoto
resolved the matter on his own.

[13:26] ---

Shura told me once that she'd been rescued
by the old man and became his apprentice.

[13:32] ---

Huh? What's the matter?

[13:35] ---

There's something dangerous up there!

[13:38] ---

Here?

[13:39] ---

Since this is enemy territory,
I can't really tell!

[13:42] ---

We should've armed ourselves better!

[13:44] ---

Yukio!

[13:46] ---

Shura!

[13:54] ---

Shura!

[13:55] ---

Have you come to?

[13:57] ---

You guys, what are you doing—

[13:59] OS

THE
FIVE-COLORED
CLOUDS

[14:00] ---

Please stay in bed for now.

[14:02] ---

You were bleeding profusely
until just a moment ago.

[14:04] ---

Although your wound
is rather shallow for that.

[14:07] ---

I must be healing quickly
because Hachiro's nearby.

[14:11] ---

What happened?

[14:12] ---

Damn that Mephisto,
butting in where he's not wanted!

[14:18] ---

I'm going to die soon.

[14:20] ---

What are you talking about?

[14:23] ---

Just what I said.

[14:24] ---

I'm sort of in a pact.

[14:27] ---

With the Dragon God,

Hachirotarō Okami...

[14:30] ---

who rules over the Towada area.

[14:33] ---

Hachirotarō?

[14:34] ---

From the Legend of the Three Lakes?

[14:36] ---

That's my timid little Four-Eyes.

I'm impressed that you know of him.

[14:40] ---

I thought he was actually defeated
over a thousand years ago by a monk.

[14:45] ---

No, he's been sealed inside Lake Towada.

[14:48] ---

Hachiro's an extremely high-level Hydra.

[14:51] ---

It may not be as potent
as before he was sealed,

[14:53] ---

but he still has formidable magic power
and nearly immortal regenerative skills.

[14:59] ---

Then...

[15:00] ---

Right.

[15:01] ---

The Illuminati might already be after him.

[15:05] ---

The reason I'm here is...

[15:07] ---

because Hachiro was told that some outsiders
were snooping around his territory.

[15:11] ---

Ask the Order to watch over Hachiro.

[15:14] ---

I wanted to keep this a secret, but
now that it's come to this, I have no choice.

[15:17] ---

But why?

[15:18] ---

Never mind that!

Why did you make a lethal pact with him?

[15:22] ---

I wasn't the one he made the pact with.

[15:24] ---

Wha...

[15:25] ---

It was an ancestor of mine.

[15:27] ---

She sold the lives of her descendants
in exchange for the power of a demon sword.

[15:33] ---

Her name was...

[15:35] ---

Tatsuko Kirigakure.

[15:38] ---

She left her hometown
so that she could start her own school.

[15:43] ---

But the Iga ninjas never allowed anyone to escape
as in "punish all escaped ninjas."

[15:48] ---

Here in this northern region,
where she managed to flee, barely alive...

[15:52] ---

Tatsuko met Hachiro.

[15:55] ---

*Damn! Just when I thought
I'd escaped my pursuers...*

[15:59] ---

now I'm up against an evil spirit?

[16:04] ---

To Hachiro, who was bored with eternal life...

[16:07] ---

crossing swords with Tatsuko...

[16:10] ---

must've seemed like just a way to kill time.

[16:18] ---

What unbelievable power!

[16:20] ---

So, this is...

[16:21] ---

the power of an evil spirit?

[16:25] ---

Not yet!

[16:27] ---

I don't wanna die just yet!

[16:29] ---

*I wanna become stronger
and make everyone who laughed at me sorry!*

[16:36] ---

What a beautiful woman you are.

[16:39] ---

It would be a shame to kill you.

[16:42] ---

Drink.

[16:43] ---

*Your wound will heal faster
if you drink our blood.*

[16:49] ---

My wound...

[16:51] ---

What exactly do you want with me?

[16:54] ---

Do you want our power?

[16:58] ---

*This Fang can summon our supernatural power
to freeze the wind and water.*

[17:05] ---

When you desire a stronger Fang...

[17:08] ---

*I'll add some by letting it
feed on your beautiful hair and nails.*

[17:14] ---

Ah...

[17:16] ---

*If I have this Fang, normal humans
wouldn't stand a chance against me.*

[17:21] ---

I want it!

[17:22] ---

Then, stay by our side forever and ever.

[17:26] ---

And stay young and beautiful.

[17:31] ---

*Th-That's not possible.
Humans grow old and die.*

[17:34] ---

Bear a child.

[17:36] ---

*When that child grows up,
she will bear a child,*

[17:38] ---

*and when that child grows up,
she, too, will bear another,*

[17:41] ---

*and once all those lives have been connected,
you can stay young forever.*

[17:46] ---

The time limit will be 30 years of age.

Bear a child before you die.

[17:50] ---

We don't want to see you grow old weak.

[17:54] ---

Spirit...

[17:57] ---

All right!

[17:58] ---

I'll serve you forever and ever!

[18:00] ---

Then, please sign the contract.

[18:13] ---

You belong to us.

[18:18] ---

After receiving her demon sword, Tatsuko,
wishing to perfect the Kirigakure Style,

[18:23] ---

lived with Hachiro, but after bearing a child,
she died at 30, when she reached the time limit.

[18:28] ---

Perhaps due to Hachiro's curse,
the next child, as well as the next,

[18:32] ---

looked exactly like Tatsuko without fail,
and all died at age 30.

[18:38] ---

I'm her descendant.

[18:40] ---

I'm going to die at age 30, too.

[18:43] ---

In other words, you only have
three years left to live?

[18:46] ---

Nope! I'm still only 18, you know!

So, I have another 12 years—

[18:50] ---

Stop joking around!

[18:51] ---

Anyway, let's take out Hachiro!

[18:53] ---

We'll help out, too!

[18:54] ---

Didn't I tell you that he's immortal?

[18:57] ---

Not to mention, this is a magical pact
and it's been carved into my body.

[19:02] ---

So, even if Hachiro is killed,
the pact will still survive.

[19:06] ---

Th-Then, why don't we get some dirt on him
or use threats or beg or something?

[19:10] ---

There is no dirt.

[19:12] ---

What Hachiro fears the most is me aging
and me dying without bearing him a child.

[19:18] ---

No way is he ever going to invalidate the pact.

[19:20] ---

It wouldn't even make a good threat.

[19:23] ---

Well, just to resist,
I'm going to die without making a baby!

[19:26] ---

Don't give up on it!

[19:28] ---

Yukio, don't you have any good ideas?

[19:31] ---

Rin, it's all right.

[19:33] ---

I've always known it was coming,
so I'm all right with it.

[19:36] ---

Since I knew I couldn't live a long life...

[19:39] ---

I've made sure
I never had anything to cherish...

[19:42] ---

or lingering regrets about anything.

[19:45] ---

So, don't give it another thought, you two.

[19:48] ---

Oh man, my time just might've come.
Hey, let the Order know that I'm resign—

[19:53] ---

Rin!

[19:54] ---

Are you saying...

[19:56] ---

that you don't have anything
to cherish or any regrets?

[19:59] ---

"Don't give it another thought"?

You really think we can do that?

[20:04] ---

Don't ever talk like that!

[20:06] ---

And besides, you promised me, remember?

[20:08] ---

You told me to become
the most powerful exorcist of all...

[20:10] ---

and prove that the old man was right!

[20:12] ---

Rin!

[20:12] ---

I haven't proved it yet!

[20:17] ---

I think you've already proved it more or less!

[20:20] ---

Huh?

[20:21] ---

Rin, that's enough! Shura's injured!

[20:23] ---

No, the wound itself has healed.

[20:26] ---

What?

[20:27] ---

There's no trace of it!

[20:29] ---

So, this is Hachirotarō's regenerative power?

[20:32] ---

It's not as potent as Rin's.

[20:34] ---

The closer I am to Hachiro,
the stronger it becomes.

[20:36] ---

Report everything to Mephisto.

[20:39] ---

Right!

[20:39] ---

Go home now. There's nothing
either of you can do.

[20:42] ---

There she goes again—

[20:44] ---

Please get some rest for now.

[20:46] ---

I'm not giving up, all right?

[20:48] ---

I need you to stay alive
until I become a Paladin!

[20:51] ---

Rin!

[20:52] ---

Or I'll be in big trouble!

[20:58] ---

Rin is one kindhearted guy.

[21:01] ---

Shiro...

[21:03] ---

To think that you raised a kid like that...

[21:06] ---

He'll be fine even after I'm gone.

[21:10] ---

But...

[21:12] ---

Yukio is the one...

[21:14] ---

who worries me a little...

[21:16] ---

I guess...

[21:25] ---

Dammit! At this rate, Shura...
What are we supposed to do?

[21:26] ---

Yes. Then, we'll be counting on you.

[21:29] ---

I just contacted Lord Pheles.

[21:31] ---

Our backup will arrive late at night.

[21:33] ---

Did Mephisto say anything about Shura?

[21:36] ---

Lord Pheles said, "You of all people
should know what to do."

[21:41] ---

Damn him!

[21:43] ---

Since this pact was made by the demon,
Hachiro, from a dominant position,

[21:48] ---

our only hope is to have Hachiro
cancel it himself.

[21:51] ---

He has overwhelming

physical regeneration skills.

[21:55] ---

Yukio!

[21:56] ---

It's that presence I sensed at the shrine!

[21:58] ---

It's here!

[22:02] ---

Shura?

[23:34] OS

NEXT TIME

GOODBYE TO YOU

Revision #1

Created 2026-01-04 23:10:04 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:10:04 UTC by whimsee